

### Saunaordnung- Sauna regulations

- Bitte beachten Sie die ausgehängte Bedienungsanleitung  
Please note the posted operating instructions and sauna instructions
- Bitte beachten Sie die ausgehängte Saunieranleitung
- Ein Saunagang sollte zwischen 8 und 12 Minuten betragen, auf keinen Fall jedoch mehr als 15 Minuten überschreiten. Achten Sie dabei auf Ihren Körper! Dieser entscheidet mehr über die Dauer Ihres Saunagangs als die Saunauhr. Die Pause zwischen den Saunagängen sollte ca. 30 – 45 Minuten dauern (oder länger, wenn Sie mögen und entspannt sind).  
Die ideale Saunatemperatur liegt bei finnischen Saunabetrieb rund 90 Grad Celsius – diese ist in unserem Regelprogramm als maximale Temperatur voreingestellt.  
A sauna session should last between 8 and 12 minutes, but should never exceed 15 minutes. Pay attention to your body! This decides more about the duration of your sauna session than the sauna clock.  
The break between sauna sessions should last about 30-45 minutes (or longer if you like and are relaxed).  
The ideal sauna temperature for Finnish sauna operation is around 90 degrees Celsius - this is preset as the maximum temperature in our control program.
- Benützung der Sauna nur während der Öffnungszeiten Bogialm (Notfallstelle)  
Use of the sauna only during the opening times of the Bogialm (emergency center)
- Maximale Personenanzahl zur gleichzeitigen Benützung: 4  
Maximum number of people for simultaneous use: 4
- Sauna nicht benützen, wenn Sie allein im Haus sind. Es muß mindestens immer eine weitere Person anwesend sein, falls es zu einem Notfall kommt.  
Do not use the sauna when you are alone in the house. At least one other person must be present at all times in the event of an emergency.

- Benutzung der Sauna durch Kinder nur unter Aufsicht Erwachsener und auf eigene Gefahr. Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren dürfen die Sauna nur in Begleitung von Erwachsenen benützen.  
Use of the sauna by children only under adult supervision and at your own risk
- Notfallknopf befindet sich neben der Türe  
Emergency button is located next to the door
- Benutzung der Sauna verboten bei gesundheitlichen Unwohlsein oder gesundheitlichen Ausschlußgründen, Alkoholisierung.  
Betrunkene, Personen mit offenen Wunden, Hautkrankheiten oder ansteckenden Krankheiten (z.B. Grippe), Epileptiker sowie Personen, denen vom Arzt ein Benützungsverbot erteilt worden ist, dürfen die Saunaaanlage nicht benützen. Im Zweifelsfall empfiehlt es sich den Hausarzt zu konsultieren, ob die Saunabenützung zulässig ist.  
Use of the sauna is forbidden in the case of health indisposition or health reasons for exclusion, alcohol consumption.  
Drunk people, people with open wounds, skin diseases or contagious diseases (e.g. flu), epileptics and people who have been banned from use by a doctor are not allowed to use the sauna facility. If in doubt, it is advisable to consult your family doctor as to whether the use of the sauna is permitted.
- Die Einrichtungen sind schonend zu behandeln. Beschädigungen und Verunreinigungen sind zu unterlassen. Die Kosten einer allenfalls erforderlichen Schadensbehebung bzw. der Beseitigung der Verunreinigung sind zu ersetzen. Falls eine Beschädigung oder eine Verunreinigung – wenn auch unabsichtlich – verursacht wurde, teilen Sie dies bitte dem Personal mit. Die Gäste sind in der gesamten Saunaaanlage zu größter Sauberkeit verpflichtet.  
Der Barfußbereich darf nicht mit Straßenschuhen betreten werden. Im gesamten Bereich gilt Rauchverbot. Abfälle sind in die vorgesehenen Abfallbehälter zu geben.  
The facilities are to be treated with care. Damage and contamination are to be avoided. The costs of any necessary damage repair or removal of the contamination are to be reimbursed. If any damage or contamination has been caused, even if unintentionally, please report this to the staff. The guests are obliged to the greatest cleanliness in the entire sauna facility.  
The barefoot area may not be entered with street shoes. Smoking is prohibited in the entire area. Waste must be placed in the waste containers provided.

- Benützen Sie bitte vor dem ersten Saunagang zur Körperreinigung die Brauseanlagen und betreten Sie die Saunakammer nur abgetrocknet. Verwenden Sie in der Sauna stets als Unterlage ein ausreichend großes und trockenes Sitz- bzw. Liegetuch.

Die Sauna ist ein Wechselbad. Benützen Sie daher nach der Saunakammer die Dusche als Abkühleinrichtungen.

Before using the sauna for the first time, please use the shower facilities to cleanse your body and only enter the sauna room when you are dry. Always use a sufficiently large and dry towel to sit or lie on in the sauna.

The sauna is a contrast bath. Therefore, after the sauna chamber, use the shower to cool down.

- Nach Benützung bei ausgeschalteten Ofen die Türe zum Lüften geöffnet lassen  
After using the stove with the stove switched off, leave the door open to air it out.

Durch das Anmieten unserer Charlets schließen Sie mit dem Saunabetreiber einen Saunabesuchsvertrag ab und anerkennen damit diese Regelungen der Saunaordnung als Vertragsinhalt.

Mit Ihrer Buchung akzeptieren Sie die Saunaordnung.

With your booking you accept the sauna regulations